

### CABECERA

**YACIMIENTO:** Monasterio de Santa María de Carracedo (Carracedelo, León)

**MUNICIPIO:** Carracedelo

**PROVINCIA:** León

**REF. AEHTAM:**

**REFERENCIA:** AEHTAM 5175

**N. INV:** Monasterio de Santa María de Carracedo (Carracedelo, León)

**TIPO YACIMIENTO:** MONASTERIO

**OBJETO:** Lápida

**TIPO:**

### GENERALIDADES

**MATERIAL:** PIEDRA

**SOPORTE:** LAPIDA

**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO

**TÉCNICA:**

**DIMENSIONES DEL OBJETO:**

**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**

**NÚMERO DE LÍNEAS:** 17

**H. MAX. LETRA:**

**H. MIN. LETRA:**

**RESPONS. EPIGR.:**

**REVISORES:**

**RESPONS. ARQUEOL.:**

**CONSERV. EPG.:** Original

**CONS. ARQ.:**

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**

**NUM. INSCRIPCIONES:** 2

**FORMA:**

**DIRECCIÓN ESCRITURA:**

**REVISORES ARQ.:**

### TEXTO Y APARATO CRÍTICO

**TEXTO:**

Era m(illesima) c(entesima) LXXX et q(uo)t(um) dicitur XVIII ia/nuarii k(a)l(enda)s dormivit preclarus abba / Didacus cuius animam po/sideat Ch(ristu)s pro cuius / amore dum manet in corpore plurimos sus [tinuit labores / et sana] vixit mente retinuit / corpus castigo et servituri subiec(it) vixit in s(a)c(t)o proposito / annis X et VIII pauperie(m) Ch(rist)i crucem(que) / que e(st) sectutus n(on) ut carnalis [homo] set / quasi sp(iritu)alis set / q(ui)a mors nulli Didace parcit honori vivas in eternum / deico [c]oinuctus amori grex carrazendensis doleat pastore / sublato du(m) vixit pastot grex fuit in / requie set pastori abstulit D(eu)s labores gregis adidit / [dolores] incidi eulogiu(m) sepulcri tui ut succurras iuveni in agone / posito orationibus tuis / dulcia poetarun carmina scribere nollui idi

Lectura dada por García Lobo (1997, p. 201)

**APARATO CRÍTICO:****TRADUCCIÓN:**

El 15 de diciembre del año 1155 murió el preclaro abad Diego, cuya alma tenga Cristo. Por su amor, mientras vivió, soportó gran cantidad de fatigas y vivió con razón sano; disciplinó su cuerpo con penitencia lo redujo a servidumbre. Vivió bajo la santa regla diez y ocho años y siguió a Cristo en su pobreza y en su cruz, no como hombre de este mundo sino poco menos que espiritual. Pero como la muerte, oh Diego, no repara en honor alguno, vivas unido para siempre al amor divino. Llore la comunidad de Carracedo la pérdida de su pastor. Mientras vivió el pastor, la grey disfruto de sosiego; pero Dios libro al pastor de sus fatigas, a la vez que aumentaba el dolor de la grey. Grabé el elogio de tu sepulcro con la esperanza de que con tu intercesión ayudes a este joven en medio de sus luchas; no fue mi intención escribir versos halagadores al estilo de los poetas.

Traducción dada por García Lobo (1997, p. 202).

**COMENTARIO:**

"Tiene grandes semejanzas con el epitafio anterior (AEHTAM 5174), semejanzas que también alcanzarían también a su aspecto material o caracteres externos". García Lobo (1997, p. 194).

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA****FTE. LEC.:****SIGNARIO:****SEPARADORES:****LENGUA:****NÚM. TEXTOS:****METROLOGIA:****OBSERV. EPIGRÁFICAS:**

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Escritura carolina.

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO****FECHA HALLAZGO:****CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 1 de enero de 1155 (Siglo XII).

**CRIT. DAT.:** Fecha dada por la inscripción.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Sala capitular, segundo nicho de la izquierda.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:****BIBLIOGRAFÍA****ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 5175; García Lobo, Vicente (1997) "De epigrafía cisterciense: las inscripciones del monasterio de Carracedo", Cistercium 207, p. 201. Gómez Moreno, (1925) Catalogo monumental de España. Provincia de León, Madrid, Ministerio de Instrucción Pública y Bellas Artes, pp. 414-415. Quadrado, José María (1885) España: sus monumentos y artes, su naturaleza e historia, Barcelona, Daniel Cortezo, p. 441.

**BIBL. ARQUEOL:****IMÁGENES**